

### آئین نامه تالیف، ترجمه و گردآوری کتاب و فصل کتاب

به منظور ترغیب اعضای هیات علمی در انتشار کتاب تصمیمات زیر در جلسه شورای پژوهشی مورخ ۹۴/۶/۲۳ اتخاذ گردید.

#### ماده ۱- تعاریف اصطلاحات:

اثر: منظور از اثر هرگونه تالیف، ترجمه، گردآوری و تنظیم متون است که قابل چاپ و نشر باشد.

صاحب اثر: منظور از صاحب اثر شخص یا اشخاص حقیقی است که اثر را به صورت تالیف، ترجمه، گردآوری و تنظیم به واحد تالیف و ترجمه دانشگاه ارائه کند.

تالیف: اثری است که توسط شخص یا اشخاص حقیقی درباره موضوعی خاص، تنظیم و نگارش می‌یابد که معمولاً در پدید آوردن چنین اثر از فکر و اندیشه دیگران نیز استفاده می‌شود.

ترجمه: اثری است که مستقیماً از زبان‌های خارجی به زبان فارسی یا بالعکس با حفظ اصالت متن اصلی برگردانده شود.

تدوین (گردآوری): اثری است که از طریق گردآوری مطالب علمی از کتب یا مقالات به گونه‌ای منسجم و به زبان فارسی یا انگلیسی پدید آمده باشد.

درسنامه: اثری است که بر اساس سرفصل دروس دانشگاهی جهت تدریس برای دانشجویان تدوین شده باشد.

#### ماده ۲- کمیته تالیف و ترجمه:

اعضای کمیته تالیف و ترجمه:

۱. معاون آموزشی دانشگاه
۲. معاون پژوهشی دانشگاه
۳. دو نفر از اعضای هیات علمی
۴. یک نفر هیات علمی متخصص مدعو

آدرس: خراسان  
شمالی، اسفهرین،  
بلوار آزادگان،  
بش میدان مادر،  
کد پستی:

۹۶۶۱۹۹۱۹۵

تلفن:

۰۵۸۳۷۲۶۶۵۳

۱

دورنگار:

۳۷۲۶۶۵۳۹



تبصره ۱: مدت عضویت اعضا کمیته تألیف و ترجمه دو سال تمام پس از صدور ابلاغ بوده و انتخاب مجدد ایشان بلامانع می باشد.

تبصره ۲: در برخی موارد خاص رئیس کمیته می تواند از اشخاص صاحب نظر در حیطه های خاص در جلسات کمیته دعوت بعمل آورد.

تبصره ۳: جلسات کمیته با حضور اکثریت اعضا به صورت ماهانه تشکیل و تصمیمات آن با رای نصف به علاوه یک نفر از اعضا حاضر لازم الاجرا می باشد.

#### ماده ۳- شرح وظایف کمیته:

- بررسی و ارزیابی درخواستهای اعضاء هیأت علمی، دانشجویان و پژوهشگران غیر هیئت علمی جهت تالیف یا ترجمه در زمینه فنی و مهندسی
- بررسی اثر از لحاظ محتوا و تأیید نوع اثر با توجه به تعاریف
- تعیین داوران جهت بررسی کارشناسانه آثار مذکور
- تصمیم گیری نهائی در مورد قبول و یا رد اثر

#### ماده ۴- مراحل ترجمه کتاب:

- ارائه درخواست ترجمه از سوی اعضاء هیأت علمی به گروه آموزشی مربوطه جهت بررسی مقدماتی آن و سپس تصویب در شورای پژوهشی مجتمع آموزش عالی
- ارسال نظرات شورای پژوهشی مجتمع آموزش عالی به دبیر کمیته تالیف (در حال حاضر مدیریت پژوهشی) و ترجمه جهت بررسی در کمیته
- در صورت تأیید کمیته استعلام در خصوص سابقه ترجمه کتاب از وزارت متبوع
- اطلاع به مترجم حداکثر ۲ هفته پس از دریافت استعلام بصورت مکتوب جهت شروع ترجمه کتاب در صورت تکراری نبودن اثر
- ارائه ترجمه نهایی کتاب توسط مترجم حداکثر ۶ ماه بعد از اخذ موافقت کمیته و تعیین کارشناسان توسط کمیته تالیف و ترجمه
- مدت مذکور با نظر کمیته تالیف و ترجمه قابل تمدید می باشد.
- بررسی نظر کارشناسان توسط کمیته و اعلام نظرات آنها به مترجمین جهت اصلاح
- بررسی مجدد کتاب از نظر اصلاحات انجام شده در کمیته تالیف و ترجمه
- در صورت مثبت بودن ارزیابی و تأیید نهائی داوران صدور تأییدیه علمی توسط کمیته تالیف و ترجمه و مجوز استفاده از آرم دانشگاه در جلد کتاب

آدرس: خراسان

شمالی، اصفهان،

بلوار آزادگان،

بش میدان مادر،

کد پستی:

۹۶۶۱۹۹۸۱۹۵

تلفن:

۰۵۸۳۷۲۶۶۵۳

۱

دورنگار:

۳۷۲۶۶۵۳۹

۰۵۸



**تبصره ۴:** در مورد کتب ترجمه ای کسب موافقت صاحب اثر و کلیه مسولیت‌های ناشی از آن به عهده مترجم خواهد بود

**تبصره ۵:** در مورد آثار ترجمه ای باید ترجمه از آخرین ویرایش اثر صورت پذیرد و ویرایش های قبلی آن ترجمه نشده باشد.

**تبصره ۶:** در خصوص کتب ترجمه شده، نباید بیش از ۵ سال از تاریخ آخرین ویرایش متن کتاب اصلی گذشته باشد. تشخیص موارد خاص به عهده کمیته تألیف و ترجمه می‌باشد.

**تبصره ۷:** نگارنده / مترجم اصلی اثر باید یکی از اعضای هیات علمی تمام وقت مجتمع آموزش عالی باشد.

**تبصره ۸:** در صورتیکه فعالیت متقاضی ترجمه در هر یک از مراحل مذکور متوقف شود باید مراتب انصراف و علت آن اعلام گردد.

**تبصره ۹:** در مورد دانشجویان، ترجمه کتاب باید تحت نظارت یکی از اعضای هیئت علمی دانشگاه صورت گیرد.

**ماده ۵- مراحل تألیف و تدوین کتاب:**

- ارائه درخواست تألیف یا تدوین کتاب از سوی اعضاء هیأت علمی به گروه آموزشی مربوطه جهت بررسی مقدماتی آن و سپس تصویب در شورای پژوهشی دانشکده یا مرکز تحقیقاتی
- ارسال نظرات شورای پژوهشی دانشکده ها یا مراکز تحقیقاتی به دبیر کمیته تألیف و ترجمه جهت بررسی در کمیته
- ارائه اثر تألیفی یا تدوینی توسط متقاضی در صورت تأیید کمیته، حداکثر ظرف مدت ۱۲-۶ ماه پس از تعیین مدت زمان مربوطه براساس حجم کتاب برعهده کمیته تألیف و ترجمه است
- بررسی اولیه در کمیته و تعیین داوران
- اخذ نظر داوران و اعلام نظرات آنان به مؤلف جهت اصلاح
- بررسی مجدد کتاب توسط داوران از نظر اصلاحات انجام شده
- در صورت مثبت بودن ارزیابی و تأیید نهائی داوران صدور تائیدیه علمی توسط کمیته تألیف و ترجمه و مجوز استفاده از آرم دانشگاه در جلد کتاب

**تبصره ۱۰:** کتابی با عنوان کتب تألیفی در نظر گرفته خواهد شد که حداقل ۵ مورد از منابع کتاب حاصل نتایج تحقیقاتی خود نویسنده یا نویسندگان و مرتبط با عنوان و محتوای کتاب بوده و بصورت مقاله در مجلات معتبر علمی و پژوهشی چاپ شده باشد.

**تبصره ۱۱:** در صورتیکه تبصره ۱۰ میسر نباشد ولی تبحر نگارنده برای کمیته تألیف و ترجمه معلوم شود اثر قابل بررسی خواهد بود.

آدرس: خراسان

شمالی، اسفهان،  
بلوار آزادگان، نبش

میدان مادر

کد پستی:

۹۶۶۱۹۹۸۱۹۵

تلفن:

۰۵۸۳۷۲۶۶۵۳۱

دورنگار:

۰۵۸۳۷۲۶۶۵۳۹

تبصره ۱۲: برای کتب تألیفی حداقل ۲۰ منبع و برای کتب تدوینی حداقل ۳۰ منبع ذکر گردد ( بررسی حداقل منابع با کمیته تألیف و ترجمه می باشد).

تبصره ۱۳: در مورد کتب تألیفی و تدوینی موضوع کتاب باید در حیطه تخصص نویسندگان باشد

تبصره ۱۴: در خصوص کتب تألیفی و تدوینی هرگونه مسولیت در مورد صحت مطالب و سایر مندرجات کتاب به عهده صاحب اثر خواهد بود

ماده ۶- ویژگی های مورد لزوم جهت ارائه پیش نویس آثار:

۱. حداقل حجم کتاب ( اعم از تألیف، ترجمه یا تدوین) با فونت ۱۲ و قطع وزیری (۱۸ سطری) باید معادل ۱۰۰ صفحه باشد به شرط آنکه بیش از ۲۰٪ کتاب مربوط به تصاویر و جداول نباشد. در موارد خاص تصمیم گیری برعهده کمیته تألیف و ترجمه است. در موارد کتب اطلس، محدودیتی از نظر تعداد تصاویر و جداول وجود ندارد.
۲. فهرست مطالب در ابتدای کتاب آورده شود.
۳. ایندکس در انتهای کتاب آورده شود.
۴. منابع در متن اصلی کتاب شماره گذاری شود.
۵. منابع مورد استفاده در پایان هر فصل یا پایان کتاب ارائه شود.
۶. کلیه اصطلاحات لاتین معادل یابی شده و در زیر نویس ارائه گردد.
۷. منابع مربوط به شکل ها، جداول یا نمودارها در زیر نویس آنها ذکر شود.
۸. وضعیت کتاب از نظر تألیف، تدوین و یا ترجمه مشخص شود و از ذکر مواردی مثل گرد آوری و ترجمه و یا تألیف و ترجمه و ... خود داری شود.

تبصره ۱۵: نگارنده موظف است مستندات لازم را به دبیر کمیته تألیف و ترجمه (دفتر نشر) تحویل دهد.

ماده ۶: نگارنده / مترجم می تواند همزمان بیش از یک کتاب برای داوری پیشنهاد دهد. در این شرایط اولویت کسانی است که کتاب تحت داوری ندارند.

ماده ۷: شورای نشر می تواند برای تأمین منابع علمی مورد نیاز کشور تهیه و تدوین کتابهای تألیفی را به اعضای هیات علمی برجسته سفارش دهد. پیشنهاد شورای نشر پس از تایید رئیس مجتمع قابل اجرا و ابلاغ به نویسندگان است.

ماده ۸: اگر مولف اصلی (اول) عضو هیات علمی تمام وقت مجتمع باشد اثر تألیفی می تواند مستخرج از یک یا چند رساله دکتری یا چند پایان نامه کارشناسی ارشد باشد مشروط به تأیید معاون پژوهشی و فناوری مجتمع و موافقت رئیس مجتمع و اینکه مولف اصلی، راهنمای رساله / پایان نامه باشد و مولفین درخواست حق التألیف ننمایند. در این صورت به تشخیص مولف اصلی نام دانشجویان مربوط نیز می تواند به عنوان مولف اضافه شود

آدرس: خراسان

شمالی، اصفهان،  
بلوار آزادگان،

بش میدان مادر،  
کد پستی:

۹۶۶۱۹۸۱۹۵

تلفن:

۰۵۸۳۷۲۶۶۵۳

۱

دورنگار:

۳۷۲۶۶۵۳۹

۰۵۸



ماده ۹ : در صورتیکه مولف یا مولفین از اعضای هیات علمی مجتمع و یا دیگر دانشگاه های کشور باشند و کل هزینه چاپ کتاب را بر عهده بگیرند و درخواست حق التالیف نیز از مجتمع ننمایند ، مجتمع می تواند به تشخیص ریاست با نیاز به داوری یا بدون نیاز به داوری با آرم مجتمع یا بدون آرم مجتمع نسبت به چاپ کتاب اقدام نماید.

ماده ۱۰ : شرایط پذیرش اثر پس از دریافت اظهار نظر داوران:

- ۱- هر گاه دو داور نظر مثبت داده باشند ، اثر با تصویب شورا قابل چاپ و انتشار خواهد بود.
- ۲- هر گاه یکی از داوران نظر مثبت و دیگری نظر منفی داده باشند ، شورا می تواند به مصلحت و تشخیص خود، اثر را برای داوری به شخص صاحب نظر دیگری بفرستد و یا راساً درباره آن تصمیم بگیرد.
- ۳- هر گاه هر دو داور نظر مثبت داده باشند ، اما هر دو و یا یکی از آنها اصلاحات و تغییراتی را در متن پیشنهاد کرده باشند دبیرخانه شورا مراتب را به صاحب اثر اعلام خواهد نمود و صاحب اثر ، اصلاحات لازم را بعمل خواهد آورد و نتیجه پایانی دوباره برای بررسی به شورا ارسال خواهد شد.

ماده ۱۱ : نظر پایانی شورا در صورت پذیرش یک اثر ، برای اقدامات بعدی به صاحب اثر اعلام می شود و در صورت رد یک اثر ، شورا همراه با اظهار نظر ارزیابان ، موضوع را به صاحب اثر -ابلاغ می نماید.

تبصره ۱۶ - در صورت اعتراض صاحب اثر، موضوع دوباره مورد بررسی قرار خواهد گرفت.

ماده ۱۲ : مسئولیت درستی هر اثر از نظر علمی بر عهده صاحب اثر خواهد بود .

ماده ۱۳ : در مورد هر کتاب قرار داد جداگانه ای بین مولف یا مصحح یا مترجم و معاون پژوهشی دانشگاه منعقد می شود.

این آیین نامه در جلسات کمیته منتخب شورای پژوهشی مجتمع فنی و مهندسی در تاریخ ۹۴/۶/۲۳ در ۱۳ ماده و ۱۶ تبصره به تصویب رسید و از تاریخ تصویب لازم الاجراء است.

آدرس: خراسان  
شمالی، اسرئیرن،  
بلوار آزادگان، نبش میدان  
مادر.  
کد پستی: ۹۶۶۱۹۹۱۹۵  
تلفن: ۳۷۲۶۶۵۳۱  
دورنخار: ۳۷۲۶۶۵۳۹